

	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة	联合国 粮食及 农业组织	Food and Agriculture Organization of the United Nations	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
---	--	--------------------	--	--	---	--

Пункт 11 предварительной повестки дня

**КОМИССИЯ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Двенадцатая очередная сессия

Рим, 19 -23 октября 2009 года

**СОТРУДНИЧЕСТВО С КОНВЕНЦИЕЙ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1 - 3
II. Недавнее обращение об укреплении сотрудничества между КБР и ФАО и ее Комиссией	4 - 8
III. Совместный план работы с Секретариатом КБР	9 – 13
IV. Дальнейшее сотрудничество в ключевых областях	14 - 19
V. Необходимые рекомендации	20

По соображениям экономии настоящий документ издан ограниченным тиражом. Настоятельная просьба к делегатам и наблюдателям брать его с собой на заседания и без особой необходимости не запрашивать дополнительные экземпляры. Большинство документов совещаний ФАО имеются в Интернете по адресу www.fao.org/

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Начиная с 1993 г. между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией ООН (ФАО) и Конвенцией о биологическом разнообразии (КБР) поддерживается прочное и эффективное сотрудничество, при этом ФАО является ключевым партнером и участником в осуществлении КБР. Был принят ряд мер, содействующих сотрудничеству, в том числе создан Меморандум о сотрудничестве 1997 г., который был пересмотрен в 2005 г.¹ В пересмотренном Меморандуме Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства признается международным форумом, где правительства конкретно рассматривают все компоненты биологического разнообразия, имеющие отношение к продовольствию и сельскому хозяйству.

2. На межправительственном уровне Комиссия играет ведущую роль в осуществлении сотрудничества между ФАО и Конференцией Сторон КБР. Комиссия и Конференция Сторон КБР регулярно отмечают важное значение сотрудничества между ФАО и КБР и призывают к расширению деятельности по взаимной поддержке.

3. В данном документе сначала в разделе II рассматривается недавнее обращение об усилении сотрудничества между КБР и ФАО и ее Комиссии, в частности, путем подготовки совместного плана работы Секретариатов. Процесс подготовки такого совместного плана работы и содержание плана работы описываются в разделе III. В разделе IV говорится о ключевых сферах, которые Комиссия, возможно, захочет рассмотреть в целях укрепления сотрудничества с КБР.

II. НЕДАВНЕЕ ОБРАЩЕНИЕ ОБ УКРЕПЛЕНИИ СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ КБР И ФАО И ЕЕ КОМИССИИ

4. Комиссия на своей одиннадцатой очередной сессии в июне 2007 г. рекомендовала продолжать укрепление сотрудничества между ФАО и ее Комиссией и Конвенцией о биологическом разнообразии, отметив необходимость взаимодополняемости и взаимной поддержки.² Она, в частности, рекомендовала разработать «совместный план работы в области биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства между ФАО и ее Комиссией и Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии» и попросила направить эту рекомендацию Конференции Сторон КБР.³

5. На той же сессии Комиссия одобрила основные ориентиры и результаты, которые будут рассматриваться в ее Многолетней программе работы (МПР) в ходе следующих пяти сессий, и решила, что МПР послужит отличной основой для совместного плана работы.⁴

6. Первое совещание Бюро Комиссии проводилось одновременно с тринадцатой сессией вспомогательного органа КБР по предоставлению научных, технических и технологических рекомендаций (ВОПНТТР), которая проходила в ФАО в феврале 2008 г. Это позволило впервые провести неформальное совещание между Бюро Комиссии и Бюро ВОПНТТР. Председатель Комиссии и Председатель ВОПНТТР отметили эффективное сотрудничество между ФАО и КБР в прошлом и подчеркнули необходимость его продолжения. При обсуждении сотрудничества между Комиссией и Конвенцией о

¹ См. документ: *Меморандум о сотрудничестве между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии* (CGRFA-11/07/Inf.11).

² CGRFA-11/07/Отчет п. 79.

³ CGRFA-11/07/ Отчет п. 80.

⁴ CGRFA-11/07/ Отчет п. 80.

биологическом разнообразии Бюро Комиссии предложило разработать совместный план работы с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии с целью рассмотрения его на совместном совещании с Бюро Конференции Сторон КБР или Бюро ВОПНТТР.⁵

7. На своей тринадцатой сессии ВОПНТТР рекомендовал в ответ на предложение Комиссии подготовить совместный план работы в области биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.⁶

8. В соответствии с рекомендацией ВОПНТТР Конференция Сторон КБР на своей девятой конференции в мае 2008 г. попросила, чтобы Исполнительный секретарь совместно с ФАО и Секретариатом Комиссии провел работу по «подготовке совместного плана работы в области биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, который поможет Сторонам, помимо прочего, рационализировать требования к отчетности и обеспечить проведение диалога на международном, региональном и национальном уровнях между организациями, занимающимися вопросами окружающей среды и сельского хозяйства, при уважительном отношении к мандатам друг друга и межправительственным полномочиям».⁷

III. СОВМЕСТНЫЙ ПЛАН РАБОТЫ С СЕКРЕТАРИАТОМ КБР

9. Секретариат ФАО и ее Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии подготовили совместный план работы, приведенный в документе *«Совместный план работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»*.⁸ Со стороны ФАО в разработке этого плана принимали участие все соответствующие технические департаменты, представленные во внутренней целевой группе МПР ФАО.

10. Цель совместного плана работы заключается в усилении взаимодействия при осуществлении МПР Комиссии и программ работы КБР, в том числе по вопросам, требующим комплексного подхода. Первый этап совместного плана работы охватывает сравнительно небольшой период времени (2009–2011 гг.); основное внимание в нем уделяется подготовке сотрудничества после 2011 г., укреплению продолжающегося сотрудничества как неотложной задачи в целях взаимовыгоды для обоих партнеров.

11. Совместный план работы содержит общие положения по улучшению сотрудничества между КБР и ФАО и затрагивает пять крупных центральных аспектов: оценки биоразнообразия, имеющего отношение к продовольствию и сельскому хозяйству; цели и индикаторы; наилучшую практику управления сельскохозяйственным биоразнообразием; микроорганизмы и беспозвоночные; а также климатические изменения и генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

12. Совместный план работы включает положение об организации совместного совещания с участием представителей, занимающихся вопросами окружающей среды и сельского хозяйства, с целью обсуждения его второго этапа. Такое совещание можно провести, пригласив к участию Бюро Комиссии и Бюро Конференции Сторон КБР. Комиссия, возможно, захочет попросить своего Секретаря вместе с Исполнительным

⁵ CGRFA-11 Бюро 1/08/Отчет, п.12.

⁶ UNEP/CBD/COP/9/3, стр. 30.

⁷ Решение IX/1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии: COPIX/1, п. 37.

⁸ CGRFA-12/09/Inf. 8.

секретарем КБР рассмотреть возможность проведения совместного заседания этих Бюро с целью обсуждения дальнейшего сотрудничества.

13. На своем втором совещании в июле 2009 г. Бюро Комиссии рассмотрело проект совместного плана работы. Оно одобрило совместный план работы и решило, что его следует представить для информации Комиссии на ее следующей сессии. Бюро отметило, что Комиссия, возможно, захочет определить области для проведения срочной совместной работы, а также дополнительные вопросы для более долгосрочного сотрудничества, которые следует включить в совместный план работы в качестве продолжения.

IV. ДАЛЬНЕЙШЕЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В КЛЮЧЕВЫХ ОБЛАСТЯХ

14. Дальнейшему осуществлению совместного плана работы и разработке его второго этапа будут способствовать решения, принятые Комиссией на ее двенадцатой очередной сессии, а также результаты десятой конференции Сторон КБР 2010 г.

15. В этом контексте Бюро отметило, что доступ и распределение выгод не являются центральными вопросами на этом этапе совместного плана работы. Бюро также указало, что Комиссия, возможно, захочет дать рекомендации Секретариату относительно сотрудничества с Секретариатом КБР в среднесрочной перспективе в качестве дополнения к данному совместному плану работы и включить вопрос о доступе и распределении выгод в следующий этап этого плана.

16. Комиссия также может выбрать вопрос о «целях и показателях» в качестве еще одного аспекта возможного сотрудничества в будущем. Межправительственная техническая рабочая группа по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства уже указала, что следующая Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии рассмотрит ряд вопросов, связанных с целями и индикаторами биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.⁹ Эта рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия попросила свой Секретариат работать в тесном взаимодействии с секретариатами Конвенции и Международного договора в решении этих вопросов.

17. ФАО и ее Комиссия уже ведут работу в области целей и индикаторов, и Комиссия включила этот межсекторальный вопрос в свою Многолетнюю программу работы. Комиссия попросила ФАО выработать потенциальные критерии и индикаторы, что поможет оценить ход осуществления *Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных*.¹⁰ Она также разработала индикаторы и формат отчета для осуществления *Глобального плана действий в области сохранения и рационального использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*. На своей четвертой сессии Межправительственная техническая рабочая группа по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства отметила, что их, возможно, придется пересмотреть после того, как Комиссия обновит *Глобальный план действий*.

18. На техническом уровне ФАО является партнером в Партнерстве по индикаторам биоразнообразия 2010 г., которое представляет собой глобальную инициативу по слежению за прогрессом в области достижения «цели биоразнообразия 2010», заключающейся в значительном сокращении к 2010 г. темпов утраты биоразнообразия. В этом контексте ФАО отвечает за руководство разработкой и предоставлением нескольких

⁹ Особенно актуальными будут обзор Стратегического плана КБР и Глобальной стратегии по сохранению растений и обсуждение цели биоразнообразия после 2010 г. на десятой конференции Сторон КБР.

¹⁰ CGRFA-11/07/Отчет, п. 23.

индикаторов, в том числе в таких областях, как тенденции изменения в генетическом разнообразии (генетические ресурсы растений и животных), сельскохозяйственные экосистемы в условиях рационального управления и пищевой статус биоразнообразия.

19. Необходима совместная работа в области разработки и применения индикаторов с целью обеспечения эффективных и практичных подходов к мониторингу и отчетности в отношении состояния и тенденций изменения биоразнообразия, и особенно сельскохозяйственного биоразнообразия. Цели и индикаторы уже являются центральным вопросом в сотрудничестве между секретариатами КБР и ФАО и ее Комиссии благодаря совместному плану работы. Кроме этого, с учетом ее работы и заинтересованности в разработке индикаторов биоразнообразия Комиссия, возможно, решит выразить свое желание играть ведущую роль в разработке и использовании целей и индикаторов биоразнообразия, имеющих отношение к ее работе.

V. НЕОБХОДИМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

20. Комиссия, возможно, решит:

- (i) одобрить совместный план работы, содержащийся в документе «*Совместный план работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*»,¹¹ в качестве основы для укрепления сотрудничества между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- (ii) попросить своего Секретаря вместе с Исполнительным секретарем КБР изучить возможность проведения совместного совещания Бюро Комиссии и Бюро Конференции Сторон КБР с целью обсуждения вопроса о будущем сотрудничестве и рассмотрении дальнейшей разработки совместного плана работы;
- (iii) попросить свой Секретариат сделать вопрос о доступе и распределении выгод центральным вопросом на следующем этапе совместного плана работы;
- (iv) указать, что на следующей Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии будет рассматриваться ряд вопросов, касающихся целей и индикаторов биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и выразить свое намерение играть ведущую роль в разработке и использовании целей и индикаторов биоразнообразия, имеющих отношение к работе Комиссии; а также
- (v) наметить другие вопросы для немедленного и более долгосрочного сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии.

¹¹ CGRFA-12/09/Inf. 8.